

Minka

Bulgarien / Rhodopen

Druž-ki na dvo - ra, dvo-ra doj-do - ha, etc.

5
i si na Min - ka, Min-ka du-ma - ha. Druž-ki na dvo - ra, dvo-ra doj-do - ha,
Druž-ki na dvo - ra, dvo-ra doj-do - ha,
A, a,

9
i si na Min - ka, Min-ka du-ma - ha: Ma - ri Min - ke, ma - ri Min - ke,
i si na Min - ka, Min-ka du-ma - ha:
i si na Min - ka, Min-ka du-ma - ha:

13
ma - ri Min - ke, bel tren-da - fil, što si, Min- ke, ra-no sta-na - la?

17
Što si, Min - ke, ra-no sta-na - la, ra-no sta-na - la, vo-da do-ne - la?
Što si, Min - ke, ra-no sta-na - la, ra-no sta-na - la, vo-da do-ne - la?
A, a, ra-no sta-na - la, vo-da do-ne - la?

21
Ma - ri druž - ki, moj hu - ba - vi, men ma maj - ka mla - da za - gla - vi,

25
mla - da za - gla - vi, mla - da za - že - ni; men ma maj - ka mla - da za - gla - vi,
men ma maj - ka mla - da za - gla - vi,

A, a,

29
mla - da za - gla - vi, mla - da za - že - ni. Pâk mi e mi - lo, mi - lo i žal - no,
mla - da za - gla - vi, mla - da za - že - ni.
mla - da za - gla - vi, mla - da za - že - ni.

33
za moj - na mal - ka gra - din - ka, za mo - en ran bo - sil - ček,

37
za moj - na mal - ka gra - din - ka, za mo - en ran bo - sil - ček.
za moj - na mal - ka gra - din - ka, za mo - en ran bo - sil - ček.
A, a, za mo - en ran bo - sil - ček.

2. Teil von "Minka", LP Sestri Kušlevi (i Strandžanskata grupa), Balkanton BHA 1343

Minka

Bulgarien / Rhodopen

// Družki na dvora, dvora dojdoha,
i si na Minka, Minka dumaha: //

Mari Minke, mari Minke,
mari Minke, bel trendafil,
što si, Minke, rano stanala?

Što si, Minke, rano stanala,
rano stanala, voda donela?

Mari družki, moj hubavi,
men ma majka mlada zaglavi,
mlada zaglavi, mlada zaženi.

Men ma majka mlada zaglavi,
mlada zaglavi, mlada zaženi.

Pâk mi e milo, milo i žalno,
za mojna malka gradinka,
za moen ran bosilček.

Za mojna malka gradinka,
za moen ran bosilček.

*Die Freundinnen kamen auf den Hof
und sprachen zu Minka:*

*Liebe Minka,
liebe Minka, weiße Rose,
warum bist du früh aufgestanden?*

*Warum bist du früh aufgestanden,
früh aufgestanden, hast Wasser geholt?*

*Liebe Freundinnen, meine Schönen,
meine Mutter hat mich jung verlobt,
jung verlobt, jung verheiratet.*

*Meine Mutter hat mich jung verlobt,
jung verlobt, jung verheiratet.*

*Ich bin traurig, traurig und bekümmert
wegen meines kleinen Gartens,
wegen meines frühen Basilikums.*

*Wegen meines kleinen Gartens,
wegen meines frühen Basilikums.*

*The friends came into the yard and said to Minka:
Dear Minka, dear Minka, white rose, why did you rise early?
Why did you rise early, rise early, fetch water?
Dear friends, my beauties, my mother has engaged me young, engaged me young, wed me young.
My mother engaged me young, engaged me young, wed me young.
I am sad, sad and worried about my little garden, about my early basil.
About my little garden, about my early basil.*